

**Zeitschrift:** Romanica Raetica

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 17 (2007)

**Artikel:** Fontaunas da dretg romontschas : ord igl anterius territori grischun dalla Ligia dalla Casa da Dieus e dalla Ligia Grischa

**Autor:** Bundi, Martin

**Kapitel:** Bref da partazun

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-858957>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BREF DA PARTAZUN.

(Ineditum nach Ms. Sched.)

[f. 47<sup>b</sup>]

Bref da partazuu

D' ils 7 vaschinadis d' ilg Cumin dad Orthenstein, drizada si año 1596 a cunfermada, año 1598.

Nus Burgermeister, a cuſselg d' ilg marcau d' Cuera, sur da la caufsa 5  
a dispitta, ca savunda tschou suenter, d' ils ordinaris meſs d' ilg Gotts Hauß-  
Bundt urdanaus, ad authenticaus derschaders, figiein a saver a scadin, a  
cunfessein avertameng, cun questa bref, ca nus sin quei gi, ca ven menzionau  
en la fin da questa bref eſſen enten nieſſ marcau d' Cuera, sin ilg Rath  
Hauß, ent' ilg ordinari lieug da dreig, sasi a dreig, ad avont nus en averta 10  
darchira ambanida ei comparieu ilg niebel, a vinavont capitani Johānes  
Travers, avdont ent' ilg casti dad Orthenstein, en Tumgliesca, a plonschieu  
tras sieu bein lubieu mussadur, ancunter ilg antir cumin dad Orthenstein  
numnadameng ils 7 vaschinadis, Tumilg, Scheid, Vieulden, Traun, Dusch,  
Pasqual, a Roten, co da velg añou ses pardavonts a posselsurs d' ilg casti dad 15  
Orthenstein, hagien pudieu lur biesca schar or, a catschar sin las pastiras,  
pascs ad ervas, d' ilg antir Cumin, a pasc, ner par paschentar, antroq' a  
buña fei 2 ils davos paſſaus oñs hagig ilg antir Cumin dils 7 vaschinadis  
sa convenieu, c' ils cumtaiuavels pascs ner pastiras, ad ervas, a guaulds,  
deig vangir parchieu a termanieu or, a minchia vaschinadi sia part, a diember 20  
suenter puſſonza da minchia vaschinadi, dau tiers ad aſſignau, cun questa  
clara resalva, ca sch' anzachi maniaſſ, cun [f. 48<sup>a</sup>] quella partazun dad eſſer  
graviaus, a quel deigian ses dreigs eſſer resalvai dad anqurir sia gravezia,  
a dreigs, cun ilg puſſeivel dreig; damai c' el en funds a biesca haig bein  
tont sco ün ner dus dils vaschinadis, ad algi seig vangieu dau, ner aſſignau 25  
nagin particular pasc, ner erva, mo stoppig paschentar, cun quels da Tumilg  
a Pasqual / : far ir si' lg pasc cun els : / a seig parchieu tiers els, ad el Travers  
seig nagin vaschin da Tumilg, mo mai ün vaschin d' ilg antir cumin dad  
Orthenstein, a tenor sia bref, a fagi, seig bucca culpont, cun ils vaschinadis  
da far ilg Rodanken, quei ei cuminavlameng prender si pasturs, paschentar, 30  
a pascar, mo poſſig ver ün particular pastur, a muntaner; a sia biesca,  
pinchia a gronda parchirar da parsei, a laschar paschentar, scha seig el  
vid' üña tala partazun aultameng vangieus graviaus, parquei rogig a giavischig  
el, c' ei vengig termanieu or algi ün particular Pöffel, quei ei pastira, a  
pasc, a deig vangir dau a meſſ tiers par Eigenthum; parchei ca la partazun 35  
c' ei faichia, vefs bucca mai duvieu daventar denter ils 7 vaschinadis d' ilg  
antir cumin, mo denter ils 7 vaschinadis da l' ünna, ad el Travers da l' autra

vart, sco or da la bref da l' occasiun seig da ver, ilg datum da la qual a muſſa  
ilg 4<sup>ve</sup>l gi da janer a. 1596. Ad a lgi deigian tuts custs da quella vart  
vangir vieults navend, tut cun plis plaids, c' ei bucca basengs da far menziun.  
[f. 48<sup>b</sup>] Sin quei stevan nounavont, ils niebels, vinavonts prus a ludeivels:  
5 Maſtral Marquart Kieni, Valentin Nauli ad Andrea Schanvija, vaschins da  
Tumilg: Juncker Cordin Jeklin da Hochrealta, a Johānes Nauli, avdons  
da Roten. Carli Ludvisch, a Claus Schimunessa, avdons da Pasqual. Lucas  
Nutalla avdont dad Uosch, Jon Dunau Ragaz avdont da Traun, Maſtral  
Christ Muttenieu, a Maſtral Lgizi Battailgia avdons da Scheid. Stephan  
10 Valtin, Christ Battailgia, a Gudenz Tscharner, avdons da Vieulden. Tuts  
agents, a patrunz d' ilg cumīn dad Orthenstein, a scadin en num d' ilg  
vaschinadi, ent' ilg qual els avden. A devan tras lur bein concedieu muſſadur  
rasposta: cur ils oñs paſſaus ei lavau si anchiña gravezia, a ploing d' ilg  
paschentar, a surcatschar ent' ils pascs denter ils numnaus vaschinadis a  
15 cunzund or da quei c' ilg capitani Travers, cun sieu grond muvel biesca  
seig surcarg ent' ils pascs, sch' hagien quels da Tumilg traig a strada a  
giavischau da far üña partazun dils cumīnavels pascs, ervas, alps a guaulds  
a seig lousuenter er vangieu salvau par bien dils auters vaschinadis ſiſur  
cumīnavlameng tscharniu a ligieu or treis hundreivels humens par ſingiurs  
20 da ſpruch, a partazun, als quals ei vangieu muſſau tuttas alps, guaulds,  
felds, pascs, ad ervas cumīnavlas, ad ean vangi manai da lieug en lieug,  
sin ilg Augenschein, clūmau ilg capitani Travers tiers la partazun, a tras  
quels urdanaus a ligieus or ſingiurs da [f. 49<sup>a</sup>] partazun, ſuenter ſufficienta  
visitatiun, a gig patarchiada observatiun a conſideratiun, finieu la partazun,  
25 er quei c' ei a minchia vaschinadi parchieu or, cun urden meſſ par ſcrit;  
a ſcha gie els leſſen buc oreifer elſſer ancunter, ca tuts guaulds, a pascs da  
Cumīn, cas c' ilg capitani Travers leſſ prender ſi, duvelſen vangir gudi a  
duvrai cumīnavlameng, sco avont la partazun, ſcha manegian els ounkalura,  
damai c' ilg capitani Travers ſeig ün Dorf-Mañ da Tumilg, ad en num da  
30 quels da Tumilg ſeig ſtau ün girau, a Maſtral, ſcha deig el ſa cuntentar  
da la partazun, c' ei fachia, a ſia biesca catschar a pasc cun quels da  
Tumilg a Pasqual ſin las paſtiras, pascs ad ervas cumīnavlas c' ean tuccai  
ad els, sco la partazun muſſa; a laſchar ruvaſſar ils pascs c' ean parchi  
or als auters vaschinadis, parchei ſchagie ils pascs elg Ploun vid ilg Rhein  
35 ſeigian da grond ſpazi, ſcha ſeigian els ounkalura magers a ſecs, a ſtoppiān  
cun gronds custs, a lavur, cun far vuor, vangir cunſalvai a ſchermiai, avont  
ilg Rhein; ad ilg capitani Travers fetschig paug, ner nagi agid lundervi,  
cumbein c' el puſſeivlameing, aschi bein sco auters vaschins, a glieut da  
Cumīn, ner da vaschinadi ei culponts da far a dar ſia ordinaria ſpesa d' ilg  
40 gi, ſteur ad agid vid lavurs cumīnas; a ſeig ilg rieug a giavischament d' ün

lud. Cumin dad Orthenstein, ca nus leigian la partazun c' ei fachia, a messa par scrit ancanuscher en kraft, a cunfermar: er muntaner ilg Cummin tiers quei, a condemnar ilg capitani Travers ch' el portig giu tuts custs, c' ean i si da quella vart, tut cun plis plaids nunbasngius, da far menziun.

[f. 49<sup>b</sup>] Nua ca nus vein lura udieu ligind giu las scartiras, c' ean 5 vangidas messas enten dreig, sco numnadameng la bref da marcau d' ilg capitani Travers, par ilg casti dad Orthenstein ad anchins beins d' ilg datum, ilg 4 d' avril 1528. Item la sisur numnada bref da l' occasiun, a la bref da partazun datum ilg 16 da janer 1596 sco er ils logs da la dispitta, suenter ilg Augenschein visitau, a nus applicaus sinsur; dad amaduas parts sissur 10 tschentau a dreig, tut a la lieunga bein pasau ad observau, a scadin girau ei vangieu dumondau p' ilg farament, chei seig dreig a pusseivel, sch' eis ei cun einhellig truvament vangieu ancunaschieu, a truvau: Quei pasc cumminavel, c' ei enten la partazun vangieu parchieu or alg vaschinadi da Pasqual ad algi capitani Travers cumminavlameng ansemel, deig a poſsig ilg capitani 15 Travers, a sieu vangir suenter, paschentar, a pascar cun lur biesca fulets, a quei salvar par ün pasc cummin, mo bucca far funds lunderor; a quels da Pasqual dein esser sclaus or da quellas nodas a terms; p' ilg rest ven ei cunfermau, a stabilieu la partazun c' ei fachia, en tut tenor la bref. Lousperas ei a quels da Pasqual par üna recreatiun vangieu ancunaschieu 20 tiers, a truvau or trenta renschs, quels dein tsehels 6. vaschinadis pagar a quels da Pasqual, a denter els sez parchir giu, sco els parchian outras gravezias, a gudament. Item d' ils custs, c' ean curri si enten quest dreig, dein quels da Pasqual esser libers, a nagut culponts da dar lundervi; resalvond quei, ca quels da Pasqual han spandieu. Item ilg spiendi, c' ei ieu 25 si, sin la darchira a Pasqual, daners da Darchira d' ilg gi dad oz, a dad jer, a d' ilg ir a prender ilg [f. 50<sup>a</sup>] Augenschein dei vangir quintau ansemel, a dei ilg capitani Travers pagar la  $\frac{1}{2}$  part, a tschels 6 vaschinadis l' autra  $\frac{1}{2}$  part, a parchir giu denter els, sco tschels trenta renschs; mo quei c' ilg capitani Travers ha dau or, ent' ils gis da dreig c' ean pafsai, dei 30 el ver vid' sasez.

Mo damai ca la sisur numnada bref da partazun en prescha, mai einfaltiameng sin pupier ei scritta, a pudeſſ maneivel vangir scarpada, ner rutta, a persa, sch' ei quella bref da partazun messa tiers niesſ truvament, a par melgra sagirezia vangid' incorporad' a serrad' en questa bref da per-35 gameina, da plaid en plaid clumond aschia.

Da saver, a cunaschent seig a scadin, cun questa bref, c' ei fo lavau si anqual caufsa span ad err, endeifer ils 7 vaschinadis d' ilg lud. cummin dad Orthenstein, parmur da pascs, a pastiras, ansemel cun ils guaulds, ca schaschevan ent' ilg cummin, sch' han els sa convenieu einhelliameng, ad 40

ean vangi giu ün cun lg' auter c' els velgian vangir sin 3 humens numpartaschauns, a mußsar a quels tuttas pastiras, ca schain ent ilg antir cumin, ad ils manar sinsur, a cur quei lura seig daventau, c' els a minchia vaschinadi seig grond ner pitschen, dettian a cumparchian sia part pastiras a guaulds, 5 chei ca Deus ils admoneschig c' ei seig dreig a pusseivel; er quei vaschinadi ca less bucca star tiers la partazun c' els possian lura duvrar ilg divin pusseivel dreig tenor ilg Bunds Brief. Sin quei sch' han quels, ca fovan d' ilg cumin urdanai, [f. 50<sup>b</sup>] tscharnieu or ad urdanau ils niebels, honoraus a sabis: Hans Jörg Scarpatet dad Undervegen, landrt. ad Oberhalbstein, Andreas 10 a Porta, Perfecten Richter d' ilg marcau a cusselg da Cuera: A Nut d' ilg Luzi, Mastral dad Alfaschein, ad aschia ils ha ün manau partutanavont ent' ilg antir cumin, a mußsau ad els tuttas pastiras, ei seig elg ault, ner elg plau; sin quei sch' han els a minchia vaschinadi dau a nudau or, chei ca Deus ils ha admonieu.

15

#### Vieulden.

Lg' amprim ha ün dau a quels da Vieulden a nudau or quellas pastiras, ca schain en la vall da Rofcua / ner Luvrieu / sut lur beins, tenor dus terms, ad oradim vid' ilg crap, sper la senda, ad ün auter term ent ancunter la vall, quei dei talgiar suenter ilg ault, a tut quei c' ei sur ils terms, 20 dei s' udir tiers a quels da Vieulden.

#### Vieulden, a Scheid.

Denter quels da Vieulden a quels da Scheid ean tschentai 6 terms si Calselles, ils quals tuts tailgian ün ancunter a suenter l' auter atroq' oradim vid ilg crap, a quei c' ei endeifer s' aud' a quels da Vieulden a quei c' ei 25 oreifer a quels da Scheid, a quels dreigs ca minchia vaschinadi ha gieu vid' las alps, quei lai ün star tiers lgez.

[f. 51<sup>a</sup>]

#### Scheid, a Traun.

Item. Denter Scheid a Traun ha ün truvau, c' ils terms denter els deigian ir tras la vall gronda ansi vid' ils praus d' Latschères, a quei c' ei 30 sisura a minchia part cun lur biesca paschentan en l'alp, quei dei ün bucca dustar ün lg' auter, mo nu ca la biesca gronda po buc ir, scha dein els amadus vaschinadis, ei seig cun cauras ner nursas, paschentar en Latschères, a guder ansemel. Item ilg guauld sut ils praus da Latschères numnaus Thulieu dei s' udir a quels da Scheid, ad ilg pasc a quels da Traun, 35 resalvond quei ca tucca tiers nursas a cauras, quei pon quels da Scheid er guder cun quels da Traun.

#### Tumilg a Scheid.

Denter quels da Scheid, a quels da Tumilg ha ün ilg Thulieu, giu sut ils ers, ancunaschieu tiers totalmeng a quels da Tumilg, mo tuccond

tiers spunda bella, scha lai ün quels da Scheid d' ilg temps da la par-mavera, paschentar cun lur biesca, antrocca l' antschedda d' ilg maig, lura a da lou d' anvi dein quels da Scheid star lunder or, antroq' ilg gi da S. Michèl, a d' ilg gi da S. Michèl navend, dein [f. 32<sup>b</sup>] quels da Tumilg a quels da Scheid, quei c' ei denter ils funds paschentar ansemel. Tont 5 sco p' ils guaulds c' ean endeifer ils terms da quels da Scheid, a quels da Vieulden, quei lai ün guder els amadus vaschinadis ansemel, senza differenzia; ounkalura quei c' ei leña da vuorr en la vall da Rofieua / ner Luvrieu / sur ils terms, quei lai ün a quels da Tumilg, resalvond quei ca fuß frigs lai ün guder minch' ün tenor ils terms. ~ . ~ . 10

### Tumilg a Pasqual.

Item. Denter quels da Tumilg a Pasqual ha ün nudau or, a quels da Pasqual, d' ilg casti dad Orthenstein navend a la grada giu, antrocca vid la baselgia da S. Victor, a giu sut ent, antrocca vid' la casa da Pardisla ansemel cun l' jsletta, quei c' ei bucca stau funds, a quei c' ei or dador la 15 baselgia da S. Victor s' auda a quels da Tumilg, tonts dreigs sco 'lg antir cumin ha gieu, ei seig cun ilg singioradi da Razin, ner Domad dei s' udir ad els; ounkalura alg hof da Fantauna cotschna lur dreigs oravont. ~ . ~ . ~ .

### Tumilg ad Uosch.

Item. Denter quels da Tumilg a quels dad Uosch, ha ün grad en dadens 20 ilg funds da Mès, suenter ilg [f. 33<sup>a</sup>] gripp ad ilg pli ault grad ansi, antrocca sut la vischnounca da Traun, dau a sparchieu aschia, ca quei c' ei da questa vart d' ils terms dei s' udir a quels da Tumilg antrocca s' ilg pli ault grad, sut la vischnounca da Traun, aschia ca quei c' ei da la vart ancunter Tumilg s' auda a quels da Tumilg. ~ . ~ . ~ . 25

Item ilg pasc, elg guauld da Tresters, sut Rofna, dei s' udir a quels da Tumilg; milsanavont tutta pastira c' ei sut ilg funds da Scheid ancunter la vall, antrocca vid' ilg ual grond da Scheid, ca ven giu du Scheid, s' auda a quels da Tumilg. ~ . ~ . ~ . ~ .

### Pasqual a Roten.

30

Item. Denter quels da Pasqual a Roten mett' ün la casa da Pardisla, c' ei stada d' ilg Teni Schimunesa b. m. par ün term, a da la casa navend, a la grada vi, antrocca tiers ilg Rhein, a quei c' ei en dadens, dei s' udir a quels da Roten ansemel cun ilg Mejer c' avd' en la casa, tont sco lez po ussa anvernar, dei s' udir tiers a quels da Roten; dei er la lavur cumina, 35 tont sco p' ilg muntaner la pastira, tucca tiers, gidär luvrar. Tuccond tiers la pastira cumina d' ils vadels lai ün a quels da Pasqual, ilg culm da S. Lurenz, ad a quels da Roten lur velg pasc; mo quella leña, c' ei sut

ilg culm da S. Lurenz, ner Thulieu, lai [f. 33<sup>b</sup>] ün tiers cunsalvar ils vuorrs, d' ilg ual da Roten ad antroq' ilg funds da casa, ner grafs, da quels da Iuvalta: er chei c' ilg Run meina da leña enten Ruviers, dei minchia vaschinadi ver sin lur gravas, er tont sco lur terms tonschan s' udir a 5 minchia vaschinadi; tuccond tiers ils beins da Pardisla, lai ün quels prender da far seif sin la pastira da Roten, schilgioc ordadora buc.

Uosch, Pasqual ad Uosch ansemel, er Roten.

Item. a quels dad Uosch dat ün quei c' ei sut ilg culm da Traun, anunter Tumilg, ad ilg culmet S. Maria Madalena; a quei ca vonza lur', 10 ei seig vid ilg culm dad Uosch ner da Troun, quei lai ün quels da Pasqual ad Uosch guder ansemel, s' antalli d' ilg Fussau navend antrocca vid' ilg crap da la Pizza, suenter quella crappa sin ilg ault, a la grada ent, antrocca anunter la vall dad Uosch, mo quei ca vonza si' lg culm dad Uosch, pou quels da Roten, quels da Pasqual, a quels dad Uosch tuts 3 vaschinadis, 15 antrocca si vid' ilg funds d' ilg Schinser Berg, ansemelameng paschentar, a guder; er chei pastiras, ca quels 3 vaschinadis, ei seig da parsei ner cuminalvel, dein els laschar star pastira, a far nadin funds lunderor; ouncalura alg pasc d' ils bofs da Troun dei ün schaniar, ad algi [f. 34<sup>a</sup>] singur capitanu Travers resalv' ün ses dreigs oravont quei ch' el ha vid' ilg culm 20 dad Uosch, tenor bref a sagi.

Traun.

Item. A quels da Troun dat ün sur ils sisura scrits terms, chei ca fuß pastiras, ansemel cun l' alp, resalvond las Ulmeras, ner quei ca pelgia vid l' alp da Schall, quei lai ün als 4 vaschinadis elg plaun, c' els 25 possian sa niziari, a duvrar suenter lur plascher, ansemel cun vaus, a vias latiers suenter lur basengs. Item. Tuts guaulds c' ean sut ils terms da quels da Scheid a Vieulden lai ün ils 4 vaschinadis elg plaun, en tut basengs cuminallameng saniziar a duvrar ansemel, resalvond ils frigs, lai ün a minchia vaschinadi quei ca crescha sin lur pastiras, da duvrar sez tenor 30 lur terms.

Item Tuts quels c' han antrocc' an ufsa gieu aclas elg culm da Troun quels lai ün paschentar, sco antroccan quou; ouncalura c' ei vengig andrizau si nagiñas aclas novas pli.

Item. Tuccond tiers ilg Landstras deuter Tumilg a Pasqual lai ün 35 paschentar quels da Tumilg, antrocca vil' la grava ner Rüvier dad Uosch, a quei c' ei ordadora lai ün a quels da Pasqual, er quei c' ei sut la via, numnau la grava lai ün a quels da Pasqual. Quei c' ei pasc dad Uosch, lai ün quels da Tumilg a dad Uosch paschentar ansemel. Tont sco tucca tiers ilg sig<sup>r</sup> capitani Johañes Travers lai ün el [f. 34<sup>b</sup>] partutanavont

paschentar sin ils pases da Tumilg; ounkalura, cun ses agiens pasturs, sch' el velgig. Milsanavont lai ün a lgi sig<sup>r</sup> capitani Travers da la baselgia da S. Victor anent, antrocca vid' la Valleta, ca va a la grada si vid' ils terms, c'ean ent' ilg ault, da paschentar cun quels da Pasqual, ansembla — a nun-sparchieivlameng, a quei c' ei endadens s' aud'a quels da Pasqual sulets. 5

Item. Tuccond tiers ilg cargar ner scargar dad alp d' ilg sig<sup>r</sup> capitani Travers, scha dein quels da Scheid, senza auchiña objectiun, en tutta pulsseivladad, esser culponts da conceder, er da dar algi leña, sch' ei fuß / ner cur lg' ei / basengs da bagiar vid l'alp, senz' objectiun tenor bref a fagi. ~.~.~.

10

A tiers vardeivla manifestatiun da quei tut, da talas caufas sisur scrittas, sch' hai jou Hans Jörg Scarpacet, Landvogt, enten num da nus tuts treis Huūmens da spruch, catschau si mieu fagi, a nus suttascrit. Datum ilg sisavel gi da janer elg 1596. avel oñ. Ei mess giu sut la noda da Nut d' ilg Luzi, en tschera verda catschau si. Jou Hans Jörg Scarpacet dad Under- 15 vegen, cunfess sco stat sisura. Jou Andris a Porta cunfess' sco sisura. ~.~.~.

[f. 35<sup>a</sup>] Da quei tut tiers vera manifestatiun vein nus Burgermeister, a cusselg d' ilg marcau d' Cuèra, sco urdanai, ad authenticai derschaders en quella caufsa questa bref da truvament, transumt, ner vidimus da la bref da partazun, cun ilg agien secret fagi da nieſs marcau; ounkalura a nus, a. noſſ hartavels, 20 a suenter vangiuds, er alg antir marcau senza doñ, avertameng, cunsalvau / ner cunfermau /. Ei daventau ilg 13 avel gi d' ilg meins junii, sco ün dumbra, da la naschienscha da Christi nieſs Senger 1598 oñs.

Hans Johañ Gredig scrivont da la  
darchira a Cuèra, ha scrit ilg original. 25